



UNIVERSIDAD  
La Gran Colombia  
Fundada en 1951

## ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA, TECNOLÓGICA E CULTURAL

No 018 DE JUNHO 18 DE 2019

entre a  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG**  
e a  
**UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA, ARMENIA (UGC)**

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e a Colômbia, a **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG**, representada neste ato pela **MAGNÍFICA REITORA, CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS**, e a **UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA, ARMENIA**, representada neste ato, pelo **REITOR DELEGADO, CAMILO AUGUSTO TORRES DUQUE** firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, Científica, Tecnológica e Cultural.

**Art. 1º-** O presente acordo objetiva desenvolver a cooperação acadêmica, científica, tecnológica e cultural, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e de pós-graduação.

**Art 2º-** São beneficiadas por este acordo todas as áreas do conhecimento e setores que tenham interesse mútuo e que possam contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas partes.

**Art. 3º-** As Instituições envolvidas neste acordo tencionam prover os meios necessários para a realização conjunta das seguintes atividades, em todas as áreas do conhecimento em comum:

- a) intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, professores, pesquisadores e técnicos-administrativo, mediante firmamento de Acordo Específico;
- b) colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de ensino, pesquisa e extensão e inovação tecnológica;
- c) promoção, colaboração e participação em eventos científicos, tecnológicos e culturais tais como seminários, palestras, simpósios e encontros acadêmicos entre outros;
- d) desenvolvimento de programas conjuntos que levem a dupla-diplomação, respeitadas as normatizações das instituições envolvidas;
- e) orientação e co-orientação de dissertações de Mestrado e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras respeitadas as normatizações das instituições envolvidas;
- f) permuta de material bibliográfico e de outra natureza conforme a necessidade de ambas instituições.

**Art. 4º-** Caso seja necessário, serão elaborados Termos Aditivos ou Acordos Específicos para definir regras de operacionalização das atividades.

**Art 5º-** O presente acórdão implica nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra.

*[Handwritten signatures and initials in the bottom right corner]*





UNIVERSIDAD  
La Gran Colombia

Fundada en 1951

**Parágrafo único:** Projetosque envolvema aquisição egestão de recursos financeirosestarão sujeitos aTermos Aditivos, nos quais as partes envolvidasdevemanexar documentaçãoocertificadorado financiamento.

**Art. 6º-** As condições para a realização de atividades conjuntas e as possibilidades de utilização dos produtos delas resultantes serão decididas de comum acordo, e merecerão ampla divulgação interna em ambas as instituições.

**Art. 7º-** Ambas as partes concordam em respeitar os direitos de propriedade intelectual da outra.

**Parágrafo único:** Os direitos de propriedade intelectual que surjam como resultado de cooperação em pesquisa ou outra atividade sob este acordo serão discutidos caso a caso e serão compatíveis com as políticas oficialmente estabelecidas de ambas as partes.

**Art. 8º-** As instituiçõesdeverão comunicar uma a outra a ocorrência de resultados protegíveis por propriedade intelectual em que um dos inventores/autores pertença a outra instituição.

**Art. 9º-** Este acordo pode ser alterado no decorrer de sua vigência mediante consentimento entre as partes e por escrito, sob forma de Termo Aditivo ou outro documento jurídico.


**Art. 10º-** O presente acordo terá uma validade de 05 (cinco) anos, a partir da data da última assinatura.

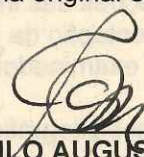
**Parágrafo primeiro:** Poderá ser refeito, antes do término da vigência, mediante comunicação escrita de ambas as partes, com o mínimo de 60 (sessenta) dias de antecedência.

**Parágrafo segundo:** O término da vigência não prejudicará as atividades que ainda estejam em andamento.

**Art. 11 -** As questões não contempladas neste acordo ou as controvérsias que porventura vierem a surgir na sua execução deverão ser analisadas pelos representantes das Instituições, ou por pessoas delegadas por esses.

**Art 12 -** Este acordo será firmado em vias de igual forma e teor. Cada Instituição deverá ter uma via original em Português e outra via original em Espanhol.

  
**CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS**  
Reitora  
Universidade Federal do Rio Grande  
FURG  
(sello)

  
**CAMILO AUGUSTO TORRES DUQUE**  
Reitor Delegado  
Universidad La Gran Colombia, Armenia  
UGC Armenia  
(sello)

Rio Grande, 24 / 07 / 2019

Armenia, 18 / 07 / 2019

18 / 07 / 2019





**ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA,  
TECNOLÓGICA Y CULTURAL**

**No 018 DE JUNIO 18 DE 2019**

**entre la  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG  
y la  
UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA, ARMENIA (UGC)**

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Colombia, la **UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE-FURG**, representada en este acto por la **MAGNÍFICA RECTORA, CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS**, y la **UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA-ARMENIA**, representada en este acto, por el **RECTOR DELEGATARIO, CAMILO AUGUSTO TORRES DUQUE**, firman el presente Acuerdo de Cooperación Académica, Científica, Tecnológica y Cultural.

**Art. 1º-** El presente acuerdo tiene como objetivo desarrollar la cooperación académica, científica, tecnológica y cultural, contribuyendo con la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de programas de grado y posgrado.

**Art 2º-** Son beneficiadas por este acuerdo todas las áreas del conocimiento y sectores que tengan interés mutuo y que puedan contribuir con la consecución de las metas establecidas por las partes.

**Art. 3º-** Las Instituciones involucradas en este acuerdo pretenden proveer los medios necesarios para realizar, en conjunto, las siguientes actividades, en todas las áreas del conocimiento en común:

- a) intercambio de estudiantes de carrera de grado y posgrado, profesores, investigadores y personal técnico-administrativo, mediante firma de Acuerdo Específico;
- b) colaboración entre profesores e investigadores en lo que concierne al desarrollo de proyectos de enseñanza, investigación y extensión e innovación tecnológica;





- c) promoción, colaboración y participación en eventos científicos, tecnológicos y culturales tales como seminarios, conferencias, simposios y encuentros académicos entre otros;
- d) desarrollo de programas conjuntos que lleven a la doble diplomatura, respetadas las normalizaciones de las instituciones involucradas;
- e) dirección y codirección de tesis de Maestría y de Doctorado; y participación en tribunales examinadores, respetadas las normalizaciones de las instituciones involucradas;
- f) permuta de material bibliográfico y de otra naturaleza conforme la necesidad de ambas instituciones.

**Art. 4º-** En caso que sea necesario, serán elaborados Términos Aditivos o Acuerdos Específicos para definir reglas de funcionamiento de las actividades.

**Art 5º-** El presente acuerdo no implica ningún compromiso financiero, sea de una parte, o, sea de la otra.

**Parágrafo único:** Proyectos que involucren la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Términos Específicos, en los que las partes involucradas deben adjuntar documentación que certifique la financiación.

**Art. 6º-** Las condiciones para realizar actividades conjuntas y las posibilidades de utilización de los productos de ellas resultantes serán decididas de común acuerdo, y merecerán amplia divulgación interna en ambas instituciones.

**Art. 7º-** Ambas partes concuerdan en respetar los derechos de propiedad intelectual de la otra.

**Parágrafo único:** Los derechos de propiedad intelectual que surjan como resultado de cooperación en investigación u otra actividad bajo este acuerdo serán discutidos caso a caso y serán compatibles con las políticas oficialmente establecidas de ambas partes.

**Art. 8º-** Las instituciones deberán comunicar, una a la otra, cuando haya resultados protegibles por propiedad intelectual en que uno de los inventores/autores pertenezca a la otra institución.





**Art. 9º-** Este acuerdo puede ser modificado a lo largo de su vigencia mediante consentimiento entre las partes y por escrito, en forma de Término Aditivo, convenio específico, u otro documento jurídico.

**Art. 10º-** El presente acuerdo tendrá una validez de 05 (cinco) años, a partir de la fecha de la última firma.

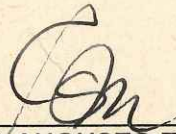
**Parágrafo primero:** Podrá ser hecho de nuevo, antes del término de la vigencia, mediante comunicación escrita de ambas partes, con un mínimo de 60 (sesenta) días de anticipación.

**Parágrafo segundo:** El término de la vigencia no perjudicará las actividades que todavía estén en marcha.

**Art. 11 -** Las cuestiones no contempladas en este acuerdo o las controversias que, tal vez, surjan en su ejecución deberán ser analizadas por los representantes de las Instituciones, o por personas delegadas por ellos.

**Art 12 -** Este acuerdo será firmado en vías de igual forma y contenido. Cada Institución deberá tener una vía original en portugués y otra vía original en español.

  
  
**CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS**  
Rectora  
Universidade Federal do Rio Grande  
FURG  
(sello)

  
**CAMILO AUGUSTO TORRES DUQUE**  
Rector Delegatario  
Universidad La Gran Colombia, Armenia  
UGC Armenia  
(sello)

Rio Grande, 24 / 07 / 2019

Armenia, 18 / JUN / 2019

Elaboró: Sebastian Valencia Palacio / Director ORII  
Revisó: Dr. Jorge Alberto Quintero Pinilla / Vicerrector Administrativo y Financiero  
Dra. Bibiana Vélez Medina / Vicerrectora Académica  
Ángela María Narváez Osorio / Secretaria General  
Archivo UGC: D/ Correspondencia / Rectoría / correspondencia 2019